



# **Compte Rendu Echange Brigitte Sauzay (2 mois)- du 12 mai au 12 juillet 2023**



**Lauréline Germain-Vialatte**

**Cette année, j'ai eu la chance de participer à l'échange Brigitte Sauzay, qui a duré 2 mois pour moi, car je suis en 4<sup>e</sup>. Je me suis rendu donc à Berlin, dans le quartier de Zehlendorf plus précisément, pour rencontrer ma correspondante, nommée Matilda. J'ai donc été scolarisée au Droste Hülshoff Gymnasium du 12 mai au 12 juillet. Ma correspondante reviens me voir le 21 août à Pornic.**

#### **Découverte du programme Brigitte Sauzay :**

J'ai connu ce programme grâce à ma professeure d'allemand, lors d'une séquence sur le thème des échanges scolaires. Au début je n'étais pas très sûre de vouloir le faire, puis finalement, mes parents et mes camarades de classe ont terminé de me convaincre que ce serait une expérience super enrichissante, et que je pourrai enfin découvrir un autre pays, une culture, l'occasion de souffler un peu pour moi, mais aussi de sortir un peu de ma zone de confort. : ) De plus, comme nous avons étudié ce thème en début d'année, j'ai eu le temps d'assister à des réunions avec ma professeure pour tout mettre au point. J'ai également beaucoup aimé la recherche de correspondants, même si j'étais parfois un peu déçue, à cause des demandes sur l'OFAJ qui ne concernaient absolument pas les échanges notamment, mais j'avais pu faire connaissance avec quelques autres personnes, donc c'était sympa. : ) Au final, j'ai pu trouver une correspondante, qui habite à Berlin en plus, grâce à ma professeure, donc j'ai pu prendre contact avec elle rapidement, et l'appeler. L'échange s'annonçait bien ! J'ai tout de suite pu voir que nous avons un niveau similaire, et je connaissais des mots qu'elle n'avait pas appris, et inversement, donc je commençais déjà à apprendre de nouveaux mots, que j'ai pu réutiliser pendant mon séjour, en plus du vocabulaire que j'avais depuis la 6<sup>e</sup>, mais qui n'étais vraiment pas grand-chose par rapport à tout ce que j'ai appris durant ces deux mois. ; ) Jus la date de mon départ approchait, plus je stressait, mais aussi l'excitation de vivre des aventures, de rencontrer ma correspondante ect, qui montait au fur et à mesure. : )

### **Pourquoi faire cet échange ? :**

Je me suis décidée à vivre cette expérience, car je me suis dit que cela me permettrait d'améliorer mon niveau d'allemand de manière bien plus significative que si je suivais seulement mes cours au collège, surtout que je ne sais pas encore si je souhaiterais pratiquer un métier, en rapport avec cette langue en particulier. ; ) De plus c'était l'occasion de rencontrer de nouvelles personnes (beeaauucoup de nouvelles personnes), et peut-être de surmonter un peu ma timidité, ce qui a été plus ou moins le cas. ; ) J'ai également pu en apprendre plus sur la culture allemande, leurs spécialités, et même leurs habitudes de vie, qui diffèrent plus ou moins des nôtres, bien qu'au final, je pense qu'on n'est pas si différents. : ) J'avais aussi hâte de pouvoir rencontrer ma correspondante, avec qui j'ai pu créer des liens d'amitiés, mais aussi avec d'autres personnes que j'ai vu au cours de mon séjour. Je me suis aussi dit qu'il fallait en profiter car cet échange ne durait que 2 mois(car je suis en 4è), au lieu de 3, ce qui me semblait un peu long pour le moment, mais que si je le refaisait plus tard, j'en aurais eu un bon aperçu.

### **Mon arrivée à Berlin et la vie au sein de la famille d'accueil :**

Une fois arrivée dans le gigantesque aéroport de Berlin, j'ai enfin pu rencontrer ma correspondante et sa mère, tout sourire, qui m'ont ensuite conduit jusqu'à leur appartement, qui m'a tout de suite plus. J'étais un peu stressée, mais la famille de Matilda (ma correspondante) était très sympathique, et parlait lentement pour que je puisse mieux comprendre. Ses parents étaient aussi très gentils, et s'occupait bien de moi, et moi souvent, le soir par exemple, j'allais leur demander si pouvais les aider pour le dîner ect. J'ai eu de la chance car je suis arrivée un vendredi, donc j'ai eu le temps de commencer à visiter la ville, et ses nombreux lacs et forêts le week-end, mais j'étais loin d'avoir terminé, même aujourd'hui je pense qu'il me reste encore plusieurs endroits à visiter tellement cette ville est grande ! ; ) Mais j'ai pu continuer mes visites durant les nombreux jours fériés et week-end qui ont suivi, en compagnie de Matilda, et parfois même de ses amies, souvent aux lacs pour se baigner et pique-niquer tranquillement avec celles-ci. J'étais aussi très contente de pouvoir participer aux anniversaires de ses amies qui avaient lieu pendant mon séjour, et leur faire des cadeaux. : ) Je faisais certaines excursions avec son père ou avec sa mère, car Matilda ne pouvait pas ou alors ce n'était pas forcément son truc, mais ils expliquaient bien

les différentes choses que j'ai pu observer, et nous allions souvent faire des sorties assez sportives, comme une visite du lac Wannsee en kayak, ou alors traverser la grande forêt de Grönwald en vélo(mes mollets s'en souviennent bien ;)). Ma sortie préférée était un week-end entier en kayak dans la superbe forêt de Spreewald, avec Matilda et ses parents.

### **L'école :**

L'école de ma correspondante (la « Droste Hülshoff Gymnasium ») est gigantesque, tout comme la plupart des écoles allemandes si j'ai bien compris. Mais cela est sûrement dû au fait que les élèves restent de la 6<sup>e</sup> à la terminale dans le même bâtiment, ce qui me semble un peu long, étant donné que les classes sont peu brassées, et qu'on reste donc la plupart du temps en présence des mêmes élèves, et le bâtiment est le même aussi, tout ça pendant 7 ans. Elle semble également, certes, bien plus ancienne, mais aussi bien plus sophistiquée, avec ses fameuses briques rouges, que j'ai pu observer un peu partout sur les différents bâtiments de Berlin, ses moulures, ou encore les tableaux informatisés, que je n'ai encore jamais vu dans les écoles françaises. Là-bas, la seule langue étrangère que les élèves peuvent pratiquer est le français, et l'anglais évidemment, mais cela fait partie des particularités de cette école, ainsi que la musique, qui est bien plus mise à l'honneur, avec des concerts je crois, ainsi que 2 heures de cours de musique par semaine, contre une seulement dans mon collège. Les élèves ont également plus de temps pour certaines options, bien que dans mon collège, on propose certaines options, comme la voile par exemple, que cette école ne peut pas proposer, dû à l'absence de mer près de l'école. Mais j'ai beaucoup aimé pouvoir participer à l'option arts plastique avec ma correspondante, qui consiste à 2 heures, pendant lesquelles les élèves peuvent pratiquer l'option qu'ils ont choisi. Cela me permettait de me détendre un peu, de plus, étant donné que les élèves sont bien plus libres en Allemagne, nous avons le droit d'écouter un peu de musique, ce qui est bien plus facile pour trouver l'inspiration je trouve. :) De plus les élèves pouvaient prendre le temps qu'ils voulaient pour leurs projets, contrairement à l'heure d'arts plastiques présente dans l'emploi du temps, où on avait un temps limité. J'ai aussi particulièrement apprécié la « Projektwoche », pendant les dernières semaines avant les vacances, avec différentes activités ect. :) Et comme je l'ai écrit, les élèves sont beaucoup plus libres au niveau scolaire en Allemagne, avec aucun règlement vestimentaire, contrairement à mon école(mais c'est aussi peut-être parce que

c'est une école privée), les élèves sont bien moins stressés pour le retard, car pas besoin de passer par le secrétariat, puis de prendre un billet d'absence ect, car il n'y a donc pas de portail, et les élèves rentrent librement dans l'école lorsque les portes sont ouvertes, ils n'ont pas de carnet de correspondance, et l'utilisation du téléphone est bien moins contrôlée qu'en France, la plupart se permettent de jouer avec en plein cours, ce que, je trouve, est un peu dommage, si ceux-ci ne différencient pas le temps de travail et de loisir, de plus qu'ils finissent bien plus tôt que nous en France, mais au moins, ils semblaient détendus. : ) Les interours sont aussi plus longs, car ce sont les professeurs qui se déplacent, donc cela permet de souffler et de manger un peu entre les deux cours. : ) Ils restent également toujours dans la même salle de classe, sauf pour les matières comme la chimie ou l'art plastique, contrairement aux écoles françaises, où on doit se déplacer dans des salles spécifiques pour chaque matière, et nous avons donc aussi un casier gratuit, alors que eux doivent les payer, mais leurs « cahiers », appelés *Hefter*, sont bien différents des nôtres, et bien plus légers, de plus, avec certains professeurs, un des élèves avait l'autorisation de prendre une photo du manuel pour l'envoyer aux autres ensuite sur un groupe de discussion, et ceux-ci n'étaient donc pas obligés de l'emporter avec eux. Les élèves peuvent aussi boire, et parfois même manger un peu pendant le cours, et les pauses sont beaucoup moins présentes qu'en France, avec seulement 2 pauses de 20 et 15 min, pendant lesquelles ils peuvent donc manger ect. Comme il n'y a pas de cantine, mais une cafétéria assez chère, ils apportent souvent leur propre encas dans leur fameux thermos, indispensable lorsque l'on va dans une école allemande. Mais j'avais du mal à suivre le rythme des élèves allemands, car j'avais du mal à me concentrer, car parfois je m'ennuyais comme je ne pouvais pas tout comprendre, malgré l'aide de Matilda, même si je comprenais beaucoup mieux au fur et mesure que le séjour avançait. ; ) Mais je trouvais surtout qu'il me manquait des pauses, et j'avais l'impression que les heures s'enchaînaient sans arrêt, même si les celles-ci ne duraient que 45 min chacune, contre 55 min en France, mais ils avaient aussi des « Dopplestunde »(heures-doubles), qui me semblaient parfois un peu longues, alors que dans mon collège, je sais que je n'ai que 2 heures de cours avant d'avoir une pause, même si je pense qu'au final, cela revenait au même, comme leurs cours durent moins longtemps, mais cela me semblait tellement différent ! J'ai été aussi frustrée pendant un certain temps, du fait que je mangeais le « vrai » repas, qui ne consistait pas aux sandwichs ou aux pâtes que je me préparais pour l'école, à des heures assez aléatoires, qui

dépendaient alors de l'emploi du temps des élèves, qui finissaient à des horaires différentes selon les jours, alors qu'en France, nous finissons toujours aux mêmes heures, et je sais que j'ai mangé entre 12h et 14h le midi, mais là-bas, je mangeais parfois après 15h, mais je m'y suis habituée peu à peu. Concernant l'emploi du temps, j'ai compris que certaines matières, qui comportes 2 disciplines différentes, mais proches, comme la physique et la chimie, qui sont une seule et même matière en France, sont séparées en Allemagne, sûrement à cause du fait que les élèves finissent plus tôt, et ont donc moins de temps. Les élèves avaient également cours de biologie durant la première moitié de l'année, et chimie pendant la seconde moitié, je me demandent donc si ils étudient autant de thèmes que nous, qui avons ces matières tout au long de l'année, mais en tout cas, j'ai remarqué qu'ils vont un peu plus loin sur certains thèmes, en maths et en chimie par exemple. Ils ont aussi cours de politique pendant une moitié de l'année, et d'éthique la seconde (je pense que c'est plus ou moins comme l'EMC en France, mais nous n'avons pas de cours dédié à cela). Mais malgré qu'il finissent plus tôt, ils ont cours tous les mercredi, contrairement à mon école, où nous n'avons cours que un mercredi sur deux, jusqu'à 12h30, et ils ont aussi moins de vacances que nous. Par contre je trouvais cela un peu embêtant, de devoir regarder à chaque fois sur le site où les élèves pouvaient voir leurs devoirs ect, mais surtout pour regarder l'emploi du temps, pour savoir si des cours étaient annulés, et si nous devions alors y aller plus tard. Je préfère quand on reçoit un message quand même, comme dans mon école, au cas où nous n'y aurions pas pensé, car parfois nous allions à l'école avec Matilda, pour apprendre au dernier moment que nous n'avions pas les 2 premières heures. Heureusement les élèves avaient un groupe de discussion entre eux et pouvaient se prévenir dans ces cas-là, en toute autonomie ! : ) Mais c'était un plaisir de pouvoir aider les élèves pendant le cours de français, et j'ai même pu faire un exposé sur ma ville ! : ) Mais au final, je pense que l'école parfaite, ou du moins presque, serait un mélange des deux systèmes, car en Allemagne, ils ont beau avoir moins de vacances, moins de pauses, ils ont aussi beaucoup moins de devoirs qu'en France, et plus de temps l'après-midi, pour se détendre, voir les amis, la famille, ce qui réduit grandement le stress des élèves je trouve, mais qui les pousse bien plus à aller voir les écran parfois... Et France je trouve que nous sommes peut être un peu trop cadrés sur certaines choses, ce qui réduit notre autonomie, autant à l'école qu'à la maison, et que la charge de travail, et même du sac, est trop élevée souvent, et le brevet aussi, que les allemands n'ont pas (mais ils ont si j'ai bien compris, un autre « grand test » en première, en

plus du BAC, contrairement à nous), mais nous sommes peut-être un peu plus préparés à notre vie plus tard, notamment concernant notre orientation pour le travail, avec la recherche de stages, l'oral des métiers en 4è ect, même si nous avons des spécialités comme eux au lycée. Et puis il y a plein d'autre petites choses qui représentent des avantages et des inconvénients selon les systèmes. : ) Après y avoir réfléchi, j'aime un peu les deux système, tout est question d'habitude, et d'adaptation. : ) ; )

### **Mes loisirs :**

Pendant mon temps libre, étant donné que j'en avait beaaauucoup, j'ai pu prendre le temps de faire des choses, pour lesquelles je n'avais clairement pas assez de temps en France, comme faire de la pâtisserie, ce qui m'a permis de comprendre que j'aimais ça évidemment, mais surtout que je ne souhaiterais pas en faire mon métier plus tard. : ) J'ai donc fais beaaauucoup de gâteaux à ma famille d'accueil, qui en était ravi, et cela me faisait aussi plaisir de leur faire découvrir les spécialités françaises ! ; ) Et quand je ne pâtissait, ou dessinait pas, je lisais, ou alors j'allais voir ma correspondante, juste pour le plaisir de jouer avec elle, ou de l'enquiquiner un peu..mais elle le prenais toujours avec le sourire! ; ) J'allais aussi souvent au lac avec elle et ses amies, à des anniversaires, et j'appelais bien sûr ma famille et mes amies de temps en temps, même si la séparation n'a pas été aussi difficile que je le pensais, ce qui était moins stressant. : ) Dès la fin du premier mois, ses parent s'étaient également arrangés pour que je fasse de la natation au sein d'un petit groupe d'un des clubs de natation de Berlin, qui a accepté chaleureusement de me prendre sans qu'ils payent. Et j'avais de la chance, car dans le groupe se trouvait un petit garçon qui parlait français, grâce à sa mère, qui venait de France, qui me traduisait les exercices, ce qui m'a permis d'apprendre plus rapidement les bases en allemand concernant la natation ! : ) C'était vraiment super, parce que j'ai pu apprendre de nouvelles choses, que je n'avais pas appris dans mon club en France, et les membres du groupe étaient gentils. : ) De plus, avant qu'on me propose de faire partie d'un club, le père de Matilda m'emmenait dans des piscines, en fonction de leurs disponibilités, pour que je fasse mon entrainement seule, ce qui était parfois un peu long, mais c'était surtout pour continuer de nager, car je fais aussi de la natation en France, et cela me permettait de lâcher prise quelques heures. : ) J'étais aussi contente de pouvoir m'y rendre rapidement seule, en vélo, j'avais donc

l'impression de devenir un peu plus mature à chaque fois, comme la fois où je suis allée m'acheter seule des ingrédients qu'il me manquait pour mes gâteaux, même si ça peut paraître insignifiant, je trouvais cela super, parce que dans ma ville, les magasins sont trop loin à pied, et que j'étais naturellement assez timide, mais moins depuis l'échange ! : )

### **Différences culturelles observées :**

Au cours de mon séjour, j'ai pu remarquer quelques différences culturelles, même si, comme je l'ai écrit plus tôt, les deux pays ne sont pas si différents. Tout d'abord, concernant le rapport à la pudeur : en Allemagne, j'ai rapidement remarqué qu'il y avait plus de naturistes sur les plages, au niveau des lacs donc, mais également que la plupart des gens à la piscine se lavaient nus dans les douches, même si les douches n'étaient pas toujours non-mixtes. Mais bon, je m'étais bien sûr dit que s'était une autre culture, donc il fallait s'attendre à certaines différences, que j'avais un peu lues sur internet déjà, donc ça ne m'a pas tant semblé étrange, et puis je pense que cela doit être bien plus pratique que de se laver par-dessus le maillot de bain, ou de devoir retourner chez soi pour se doucher, de plus, les personnes ne semblaient pas se préoccuper des autres, donc les gens se lavaient sereinement. : ) Et enfin la différence culturelle qui nous a valu quelques petites incompréhensions, et bien c'est de se faire la bise. Lorsque nous voulions nous dire au revoir, et que nous allions donc naturellement nous faire la bise, ils ont semblé assez étonnés, ce qui était assez marrant, quand j'ai compris. ; ) Je tenais également à faire remarquer, que contrairement à certains stéréotypes, tout les allemands ne grignotent pas à longueur de journée, la preuve, ma correspondante, et la majorité des élèves que j'ai côtoyé mangeaient très sains, et faisaient des activités physique, même la grand-mère de Matilda pratique de la gymnastique, de la danse, et même de la natation ! ; )

### **Mes progrès linguistiques :**

Concernant l'apprentissage de la langue, l'échange est un vrai boost, qui permet, et d'apprendre de nouveaux mots très rapidement, et de les réutiliser dans différentes

conversations, ce qui m'a beaucoup aidé pour mieux comprendre la langue, qui est en réalité assez logique sur de nombreux points. : ) Au début j'ai eu un peu de mal, notamment à comprendre ce que disaient les gens à l'oral, surtout à cause de la vitesse, mais j'ai peu à peu pris en confiance à l'oral, et même à l'écrit pour les cours. Finalement je me suis bien améliorée concernant le vocabulaire surtout, mais aussi pour les différents cas (accusatif ect), que j'arrive à manier plus facilement, à l'oral surtout. Et au fur et à mesure du séjour, j'ai réussi à parler normalement, mais surtout avec spontanéité, même si cela était un peu bancal parfois, les gens me comprenaient et pouvaient me répondre, ce qui était vraiment génial et super satisfaisant. : ) Et en ce moment, j'ai commencé à lire un livre de je ne sais combien de pages en allemand, qu'une amie m'avait offert, et même si je dois souvent utiliser un dictionnaire, je sais comprendre l'essentiel, sans tout traduire, et je prend donc du plaisir à le lire, car je suis contente de revoir tous les nouveaux mots et expressions que j'ai appris en Allemagne, et l'histoire est intéressante en plus. : )

#### **Propositions d'amélioration du programme :**

Si je devais proposer une amélioration pour cet échange, ce serait peut-être de proposer, certes un échange d'une durée de 3 mois comme celui-ci, mais aussi un autre d'une durée un peu plus courte, de 2 mois comme je l'ai fait par exemple, car je pense que l'échange ne serait évidemment pas Brigitte Sauzay, mais un autre, qui permettrait également aux élèves des niveaux plus hauts, de vivre ce genre d'expérience (et pas que les 4<sup>è</sup>), sans devoir passer par un autre système sans subvention par exemple (pour les familles n'ayant pas autant de moyens pour le trajet), surtout pour ceux qui ne seraient pas aussi à l'aise avec une durée aussi longue, qui pourrait effrayer certains, alors qu'elle n'est pas si différente de l'échange actuel de 3 mois, mais qui permettrait de faire une première immersion dans un pays étranger, tout en ayant un résultat pas si loin de celui qu'on pourrait avoir avec une durée de 3 mois. : ) Même si c'est sûr que 3 mois, voire 6, seraient beaucoup mieux, pour les personnes voulant travailler avec cette langue notamment, mais peut-être que d'autres voudraient bien le faire, simplement pour le vivre avec leur correspondant, une autre famille, un autre espace de vie, tout en découvrant le pays et en améliorant leur niveau d'allemand, sans que ce soit si long pour eux et leur famille, même si moi, je serais tout à fait prête, peut-être avec

quelques camarades que j'aurais convaincus après avoir fais celui-ci, à le refaire une nouvelle fois ! ; )

Ich freue mich, bald in der 10. Klasse zu sein, um diesen Austausch nochmal zu machen, vielleicht mit ein paar Freunden. : ) Ich hoffe, dass dieser Bericht interessant sein wird, besonders für die Menschen, die diesen Austausch machen möchten!! ; )

### **Remerciements:**

J'aimerais remercier Mme Combeau, ma professeure d'allemand, et sa collègue Frau Herzog de m'avoir permis de trouver ma correspondante berlinoise. : )

Merci à tout les professeurs de la classe des 8.A, au Gymnasium de la Droste, à Frau Kazuk, la professeure de français de ma correspondante de m'avoir accueillie et de m'avoir enseigné toutes ces choses et d'avoir été aussi patients avec moi. Et enfin à mon directeur, M. Lecheval, sans qui je n'aurais pas pu le faire non plus. : )

Enfin je remercie chaleureusement la famille Hennies/Sydow de m'avoir accueillie avec autant de bienveillance, vous avez été une famille d'accueil vraiment au top ! : )